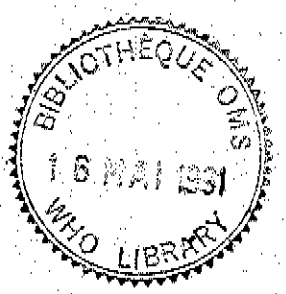
EUR/HCB/HA31 044

ДОКУМЕНТАЦИЯ ВОЗ И СТРАТЕГИЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ ДЛЯ ВСЕХ В ЕВРОПЕ



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
Европейское региональное бюро
КОПЕНГАГЕН

ЗАДАЧА 35

Системы медико-санитарной информации

До 1990 г. государства-члены должны создать такие системы медико-санитарной информации, которые бы благоприятно сказывались на национальных стратегиях по достижению здоровья для всех.

E: 34933

EUR/ICP/HBI 014
4779A
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ

ДОКУМЕНТАЦИЯ ВОЗ И СТРАТЕГИЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ ДЛЯ ВСЕХ В ЕВРОПЕ

Отчет о совещании рабочей группы ВОЗ

Берлин
12-15 ноября 1990 г.

1991 г.

ЕРБ/ЗДВ задача 35

Примечание

Настоящий отчет издан Европейским региональным бюро на английском, немецком, русском и французском языках, однако он может быть воспроизведен или переведен на любой другой язык при наличии ссылки на соответствующий источник.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Введение 1

Обсуждение 2

Различие между публикациями и документами . . . 2
Информированность относительно документации ВОЗ 3
Содержание, качество и уровень 5
Наличие 6
Языковый барьер 9
Использование документации ВОЗ 10

Рекомендации 11

Приложение 1. Центры документации ВОЗ 15

Приложение 2. Рабочие документы и исходные справочные материалы 17

Приложение 3. Участники 20

Введение

В работе совещания рабочей группы по документации ВОЗ и стратегии достижения здоровья для всех в Европе (Берлин, 12-15 ноября 1990 г.) приняли участие 17 специалистов в области медицины и информационного обеспечения из 11 стран, два представителя штаб-квартиры ВОЗ и четыре представителя Европейского регионального бюро.

Подготовка и издание публикаций и документов [a] являются важным элементом работы Регионального бюро. Основной преследуемой при этом целью является пропагандирование региональной стратегии достижения здоровья для всех (ЗДВ) и поддержание региональных задач и программ.

Эффективность издательской работы ВОЗ зависит от качества и доступности различных типов документации и их актуальности для читателей. Результаты проведенного анализа показали, что, к сожалению, литература ВОЗ не используется должным образом. Большой объем документации не доходит до целевой либо потому, что людям неизвестно о ее существовании, либо потому, что она недоступна для них в силу неудовлетворительного характера ее распространения. Собственного говоря, читатели не могут воспользоваться материалами ВОЗ из-за ограниченности их объема. Тот факт, что эти материалы издаются лишь на официальных языках (в случае Европейского регионального бюро это английский, немецкий, русский и французский), также ограничивает их ценность.

Участникам совещания было предложено выработать - с учетом степени использования публикаций ВОЗ и их

---

[a] Слова "публикация" и "документ" используются на протяжении всего текста в точных их значениях, объясненных ниже. Для охвата обоих этих понятий используется термин либо "документация", либо "материалы".

наличия - рекомендации о путях повышения эффективности этих материалов. Региональный директор и сотрудники ЕРБ сделают все возможное, чтобы должным образом их адаптировать, с тем чтобы они в большей степени соответствовали потребностям государств-членов.

Участники совещания признали важность публикаций и документов ВОЗ для достижения целей ЗДВ и подчеркнули необходимость повышать степень наличия и доступности информации, качества текущей и ретроспективной информации, а также использования материалов потенциальными читателями.

Обсуждение

Различие между публикациями и документами

Публикации Регионального бюро предназначены для их продажи через торговую сеть, и на них проставлен знак ISBN. Документы распространяются Региональным бюро или штаб-квартирой ВОЗ, и на них нет знака ISBN.

В такой организации, как ВОЗ, в которой письменная информация является не только продуктом ее деятельности, но и средством достижения других целей, имеется необходимость в определенном разграничении между публикациями и документами. К сожалению, как бы четко ни было проведено это разграничение, эти два вида печатной информации иногда путаются, например, при неточном цитировании в других публикациях, и особенно средствами массовой информации.

Поскольку публикации и документы поставляются из различных источников, для обеспечения их быстрой доставки потребителям последним необходимо понимать различие между ними. В связи с этим следует приложить все усилия для сведения к минимуму возможностей и последствий не-

правильного использования этих двух терминов (рекомендация 10).

Информированность относительно документации ВОЗ

Степень информированности о документации ВОЗ являются недостаточной. Ряд участников выступили с критикой разделов списка адресов по их странам, и выразили озабоченность тем, что они не отражают оптимальных возможностей распространения документации ВОЗ. Правильный список адресов является важнейшим элементом, обеспечивающим эффективное распространение документации и широкую их известность, и время, затраченное на составление этого списка, сторицей окупается с точки зрения повышения эффективности использования такой документации. Центры документации ВОЗ могут предложить свои рекомендации о путях совершенствования списка адресатов. Было высказано мнение, что документацию зачастую направляют не тем людям, которые в ней нуждаются (рекомендация 2).

Ряд участников сообщили о попытках улучшить положение дел в области информированности о материалах ВОЗ и их использования путем включения последних в местные информационные бюллетени, экспозиции местных выставок или специальные рекламные брошюрки, рассылаемые по почте. Отчет в органах печати, по-видимому, гораздо более эффективен в плане повышения интереса к какому-либо определенному виду информации, чем рекламные брошюрки, распространяемые по почте, хотя следует отметить, что средства массовой информации зачастую допускают неточности при изложении данных.

О путях и способах направления соответствующей информации профессиональным работникам здравоохранения и медицины известно, по-видимому, достаточно, однако задачи ЗДВ касаются гораздо более широкого круга читателей, и поэтому такая информационно-пропагандистская работа должна быть также направлена на людей, занимающихся планированием городов, местных органов самоуправления,

а также людей, занимающихся вопросами, связанными с гигиеной окружающей среды и профессиональной гигиеной. По-видимому, (немедицинские) профессиональные журналы этих групп населения являются подходящим местом для помещения рекламных объявлений или обзоров.

Издаваемые ВОЗ каталоги публикаций и списки документов хорошо оформлены и продемонстрировали свою полезность, хотя "List of documents" (Список документов) Регионального бюро можно, по-видимому, усовершенствовать, расположив названия документов по основным темам, а не по дате публикации. Стандарт этих каталогов следует поддерживать на таком же хорошем уровне, так как они необходимы для отдельных лиц и библиотек, не имеющих доступа к электронным средствам информации.

Ряд участников подняли вопрос об охвате документации ВОЗ в существующих базах данных. Материалы ВОЗ также появляются в таких источниках, как MEDLINE и CUADRA. В период, когда быстро появляются новые базы данных, банки данных и другие справочные службы, особую остроту приобретает необходимость в составлении справочника по таким службам. Это позволит людям сэкономить время, затрачиваемое на поиски источников информации, и поможет им объединить свои усилия, с тем чтобы предупредить случаи возможного дублирования работы. Региональное бюро имеет хорошие возможности для координации работы по созданию справочника такого рода, а Европейская ассоциация по медицинской информации и библиотечному делу может оказать соответствующую помощь при его составлении (рекомендация 12).

Гораздо более широкого использования документации ВОЗ можно добиться путем использования электронных баз данных EURODOC и WHOLIS. Они являются очень полезными с точки зрения достижения внутренних целей, но должны также быть согласованы и использоваться для повышения общей информированности людей о материалах ВОЗ. Ряд участников выразили мнение, что эти базы данных идеаль-

ным образом подойдут для их включения в виде субфайла в уже имеющуюся в главном компьютере более обширную базу данных. Это может, однако, оказаться слишком сложным или, возможно, слишком ограниченным путем решения данной проблемы. В то же время пользователи таких крупных баз данных, как DIMDI, DATASTAR, MIC и PASCAL, должны, несомненно, иметь доступ к вышеуказанным базам данных (рекомендации 9 и 11).

В более ограниченном масштабе знания о документации ВОЗ на местах могут быть повышены путем пропагандирования или организации выставок в библиотеках и т.д. Как штаб-квартира, так и Региональное бюро ВОЗ издают рекламного характера материалы высокого качества, и им следует направлять их в любое учреждение, сделавшее соответствующую заявку. Европейская ассоциация по медицинской информации и библиотечному делу готова со своей стороны побуждать своих членов принять необходимые для этого меры (рекомендация 16).

Содержание, качество и уровень

ВОЗ следует предпринимать все усилия для повышения качества своих публикаций, предназначенных для продажи через книжную торговую сеть. Важно также подчеркнуть "коллективный" образ Организации, так как это усиливает ее авторитет. По этой же причине документы следует издавать в хорошем оформлении с последовательными библиографическими сведениями и характерным для таких публикаций внешним оформлением (рекомендация 19).

Содержание документации зависит от характера программ. Ближе ко времени завершения программы ее руководители должны тщательно изучить вопрос о формате, используемом для распространения информации, и об уровне читателей, для которых она предназначается. Участники совещания сообщили о наличии потребностей в большем количестве практических пособий, а также аудиовизуальных средств, являющихся особенно эффективным средством до-

ведения информации до обучаемых. Для наиболее важных программ может оказаться целесообразным не довольствоваться лишь одним форматом, а также использовать не один, а несколько уровней.

Наличие

Отделы распределения и сбыта, расположенные в Женеве и Копенгагене, останутся необходимыми, даже в случае создания местных центров документации. Запросы пользователей, поступающие в один из этих отделов, следует быстро обрабатывать или направлять в другой отдел. Следовательно, оба этих отдела должны обмениваться информацией на регулярной основе и нуждаются в адекватном бюджете (рекомендации 18 и 20).

Несмотря на то, что большинство библиотечных работников и профессиональных сотрудников, занимающихся вопросами информационного обеспечения, признают необходимость обращаться в различные отделения с просьбой представить различные материалы, в ряде случаев им будет трудно определить нужное отделение. Они должны чувствовать уверенность в том, что их запросы будут выполняться безотлагательно. Положение дел в этой области представляется наиболее сложным применительно к техническим отделениям в Женеве, у каждого из которых есть свои собственные методы распространения информации.

Не все торговые агенты работают достаточно хорошо, и эффективность их работы должна проверяться. Ряд изменений уже запланирован. От хорошего торгового агента может в значительной степени зависеть, в каких количествах те или иные платные публикации попадут в руки соответствующих групп читателей.

Функции национальных центров документального обеспечения заключаются в хранении ранее опубликованных документов. Для этого необходимо, чтобы каждое государст-

во-член поручало выполнять эту функцию какому-либо одному центру.

Центры документации ВОЗ[a]

Концепция библиотек-коллекторов была взята из практики Организации Объединенных Наций, но высказываются опасения, что они не оправдывают возложенных на них ожиданий. Некоторые из них просто превращаются в архивы, что затрудняет доступ к хранимой в них документации.

Для улучшения информированности о документации ВОЗ и ее наличии в государствах-членах, особенно в наиболее удаленных регионах, необходимо более четко охарактеризовать роль центров документации ВОЗ. В этом процессе важнейшую роль мог бы сыграть центр в каждом государстве-члене, в круг обязанностей которого входило бы ознакомление потенциальных пользователей с документацией, представление документов, а также отбор тех или иных материалов для частичного или полного их перевода на местные языки (рекомендация 1).

Необходимость в таких активно действующих центрах ощущается настолько остро, что необходимо подумать об изыскании соответствующих ресурсов, имея при этом в виду свободное обеспечение документацией, даже если в силу экономических соображений для этого придется прекратить поставку этих материалов в библиотеки-коллекторы (рекомендация 17).

По-видимому, в этой работе пожелают принять участие многие центры, так как это сделает их более престижными. В каждом из государств-членов следует отобрать по одному центру (в случае необходимости несколько центров), кото-

[a] Следует найти лучшее наименование для этих центров, а эквиваленты этого термина на местных языках должны четко отражать функции центра (рекомендация 8).

рый бы согласился выполнять ряд определенных функций. Соответствующие предложения приведены в Приложении 1. Наиболее подходящим для этой роли будет центр, уже занимающийся аналогичной работой с документацией по местным службам здравоохранения.

Центр должен располагать:

- необходимыми техническими возможностями для копирования и распространения документов;

- техническими возможностями для издания и распространения библиографических бюллетеней с информацией о последних публикациях;

- системами извлечения библиографической информации в форме компьютерной программы или в форме, легко преобразуемой в такую программу (рекомендация 5).

Центры документации призваны играть значительную роль в масштабах страны. Они могут содействовать достижению целей ВОЗ, отвечать на некоторые запросы и направлять другие запросы по соответствующим адресам, при условии, однако, что этим центрам будет предоставляться самая исчерпывающая и современная информация. Каждый такой центр должен получить полный комплект всех публикаций и документов Регионального бюро, не являющихся конфиденциальными по своему характеру, бесплатный экземпляр последних версий баз данных EURODOC и WHOLIS, а также все статистические базы данных, разработанные в Региональном бюро. Любому центру должна быть предоставлена возможность запрашивать (бесплатно) экземпляры многих документов штаб-квартиры ВОЗ, а если в этом имеется необходимость, даже полного комплекта таких документов, опять же при условии, что они не являются конфиденциальными по своему характеру (рекомендация 4).

Центры должны иметь хорошие контакты с библиотечными работниками и с сотрудниками, занимающимися вопросами

информационного обеспечения из других центров. Собственно говоря, имеются достаточные основания для разделения обязанностей, связанных с выполнением задач в рамках существующей сети центров.

Работа центров будет более эффективной, если они будут объединены в рамках международной сети, охватывающей весь Регион. На первых порах эта сеть может быть ограничена средствами почтовой, телефонной и телефаксно-телексной связи, но перспективной целью (на 2000 г.) является создание компьютерной сети между центрами, обеспечивающей взаимный доступ к каждой местной базе данных, обмен сообщениями и передачу данных между центрами и Региональным бюро (рекомендация 6).

Сама ВОЗ выпускает большую часть всей относящейся к здравоохранению документации, подготавливаемой в рамках Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. Вместе с тем значительный объем документации выпускается также другими агентствами, в частности Организацией ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН (ФАО), Детским фондом ООН (ЮНИСЕФ) и в определенной степени Международной организацией труда (МОТ). В центре должны знать как о существовании этих документов, так и о способах их получения (рекомендации 3 и 7).

Языковый барьер

Совершенно очевидно, что в странах, национальный язык которых не является одним из четырех официальных языков Регионального бюро, документация ВОЗ может быть использована в меньшей степени, особенно профессиональными работниками здравоохранения, работающими вне академических центров и в секторе общественного здравоохранения.

Степень использования той или иной работы во многом определяется возможностью ее перевода на другие языки. Европейское сообщество и Европейский совет всегда издают документацию на всех языках стран-членов. Участники совещания не считают, что такая же практика необходима и для Регионального бюро. В то же время целесообразными представляются перевод на национальные языки отдельных документов или резюме или там, где необходимо, соответствующая их адаптация. ВОЗ с удовольствием дает свое разрешение на перевод документации, но предпочитает, чтобы ей направляли об этом соответствующие запросы, так как такая практика позволяет предупредить возможность дублирования усилий (и, возможно, тенденциозных адаптаций текста). С целью предупреждения случаев возможного дублирования работы представляется также полезным широкое распространение информации о существовании полных переводов, переведенных резюме или адаптированных материалов (рекомендации 11, 14 и 15).

Использование документации ВОЗ

Полезность документации ВОЗ представляется бесспорной, но серьезные трудности возникают при выяснении того, кто в действительности пользуется ей, в какой степени и с какой эффективностью. Участники совещания сообщили о результатах исследования частоты цитирования источников, исследования интенсивности пользования библиотеками и обзора мнений их пользователей. Сравнение характера использования документации ВОЗ с использованием других литературных источников показало, что положение дел в этой области оставляет желать лучшего; вместе с тем было подтверждено (хотя и не во всех случаях) общее впечатление о том, что научные сотрудники находят публикации ВОЗ более полезными, чем практикующие медицинские работники. Результаты исследования частоты цитирования источников выявили определенный уровень использования документации ВОЗ и позволили получить определенную информацию о типах ее пользователей. При рассмотрении

всех этих результатов необходимо учитывать ограниченность возможностей вышеуказанных видов исследований.

Было высказано мнение, что понимание методов проведения обзоров все еще является недостаточным и что потребуется организовать проведение специальных исследований, если Региональное бюро хочет провести количественное определение степени использования его документации. Штаб-квартира ВОЗ также интересуется этим вопросом, особенно применительно к развитию эффективных методов. Если будет решено провести исследования степени использования документации ВОЗ, двум этим организациям следует выработать согласованный подход к используемым в этих целях методам (рекомендация 13).

Рекомендации

Участники подчеркнули необходимость улучшить положение дел в области:

- обеспечения наличия документации ВОЗ и доступа к ней;
- обеспечения текущей и ретроспективной информацией;
- использования документации всеми потенциальными читателями.

1. Следует учредить центры документации ВОЗ, которые, в частности, могут состоять из сети учреждений, занимающихся созданием общей базы данных. Каждый центр должен обеспечивать (в рамках данной страны) доступ к материалам и справочно-информационным службам ВОЗ. Центры должны иметь всю документацию Регионального бюро и получать бесплатные экземпляры любых документов штаб-квартиры, которые они считают необходимыми. Рекомендуемый уровень проводимых в центре мероприятий указан в Приложении 1.

2. Для обеспечения того, чтобы документация ВОЗ попадала в руки тех работников здравоохранения, для которых она представляет наибольшую пользу, Региональное бюро должно обратиться к министерствам здравоохранения с просьбой распространять ее (с помощью центров документации ВОЗ) среди областных и местных органов здравоохранения, особенно тех, которые отвечают за общественное здравоохранение и подготовку кадров.

3. ВОЗ следует проинформировать Организацию Объединенных Наций и другие специализированные учреждения о центрах документации ВОЗ, с тем чтобы они смогли предоставить в них соответствующую информацию.

4. Региональному бюро следует позаботиться о том, чтобы любые или все центры документации ВОЗ были включены в список адресов для распространения информации различных отделений штаб-квартиры применительно к документам, включенным в WHODOC, с тем чтобы каждый центр документации ВОЗ получал как можно более полный комплект документов ВОЗ. Центры, нуждающиеся лишь в отдельных документах, должны получать бесплатные экземпляры по их запросам.

5. Каждый центр должен начать или координировать создание базы данных по ЗДВ, включая материалы из собственных баз данных ВОЗ. Некоторые группы стран могут предпочесть объединить свои ресурсы в этой области. В других случаях более целесообразным может оказаться организация сети партнеров, совместно создающих единую базу данных.

6. Центры документации ВОЗ должны быть объединены в сеть центров.

7. Библиотеки ВОЗ в Женеве и Копенгагене должны предоставить центрам документации ВОЗ библиографические сведения о публикациях Организации Объединенных Наций и других специализированных учреждений.

8. Региональное бюро должно предложить специалистам-лингвистам найти подходящее название для вышеуказанных центров.

9. Региональное бюро должно продолжить работу по расширению и поддержанию EURODOC и учреждению механизмов увязывания его с WHOLIS. Эти две базы данных должны входить (как независимые базы или субфайлы других баз данных) в память нескольких крупных компьютеров с тем, чтобы пользователи в государствах-членах имели прямой и полный доступ к содержащейся в них информации.

10. Региональное бюро должно проводить четкое разграничение между публикациями и документами и указывать во всех своих каталогах, перечнях, рекламных материалах и сообщениях для прессы, к какой именно из этих двух категорий относится тот или иной материал.

11. Запись всех материалов в WHOLIS и EURODOC должны содержать высококачественные резюме. В тех случаях, когда имеется переведенное резюме, оно должно быть включено (там, где это целесообразно) в электронные варианты EURODOC и WHOLIS.

12. Региональному бюро следует поручить соответствующим работникам составить справочник баз данных по ЗДВ. В европейской информационной стратегии ЗДВ государствам-членам предлагается создать такие справочники, но при этом крайне актуально составить - с учетом уже существующих справочников - перечень баз данных в масштабах всего Региона.

13. Штаб-квартира ВОЗ должна поручить соответствующим учреждениям провести исследования по эффективным методам изучения характера использования документации ВОЗ, учитывая при этом опыт, уже приобретенный при проведении предыдущих исследований. Региональному бюро также следует поощрять проведение исследований, направленных на

изучение того, каким образом и в какой степени используется его документация.

14. Региональному бюро следует побуждать государства-члены предпринять определенные усилия для изучения своих потребностей в переводе документации на национальные языки.

15. Региональному бюро следует поощрять государства-члены выделять необходимые ресурсы для перевода, адаптации или реферирования документации ВОЗ на национальные языки. Центры документации ВОЗ должны отбирать наиболее подходящие для этого материалы.

16. Региональному бюро следует поощрять и поддерживать местные и областные инициативы, направленные на рекламирование и распространение документации ВОЗ.

17. Региональному бюро следует запросить у всех существующих библиотек-коллекторов информацию о том, что ими делается для обеспечения пользователям доступа к документации и справочно-информационным службам ВОЗ. Если характер их работы неудовлетворителен, они должны быть закрыты и переведены в другое учреждение, которое согласно функционировать в качестве центра документации ВОЗ в течение четырех лет с последующим возобновлением срока (см. Приложение 1).

18. Региональному бюро следует продолжить свою работу по обеспечению пользователей соответствующими документами.

19. Документы Регионального бюро должны иметь оригинальное внешнее оформление, отражающее "коллективный" образ Организации, и на их обложках должны быть отпечатаны в стандартной форме наиболее важные положения содержащегося в них материала.

20. Как в Женеве, так и в Копенгагене следует укрепить отделы распределения и сбыта.

Приложение 1

ЦЕНТРЫ ДОКУМЕНТАЦИИ ВОЗ[a]

Центры должны стремиться к максимально широкому распространению информации (как публицистической, так и статистической), которой располагает Европейское региональное бюро ВОЗ.

Предлагаемые для этого методы включают:

- системы извлечения библиографических сведений;
- воспроизводство и распределение документов;
- функционирование статистических баз данных, работающих в неавтономном режиме;
- сбор, индексацию, составление каталогов и хранение национальных материалов по ЗДВ (особенно литературы, предназначенной для внутреннего пользования); направление в Региональное бюро записей и копий отдельных материалов;
- рекламирование платных публикаций (в сотрудничестве с работающими в ВОЗ агентами по сбыту);
- перевод документации на национальные языки;

---

[a] Предварительное название (см. рекомендацию 8).

- разработку соответствующих предложений для национальных медицинских, здравоохранительных и профессиональных журналов, которые должны получать обзорные копии публикаций и документов ВОЗ;

- поддержку кампаний, проводимых Региональным бюро, например, путем привлечения средств массовой информации;

- оценку влияния и полезности различных видов документации ВОЗ;

- консультирование по вопросам распределения документации ВОЗ в масштабах страны.

Приложение 2

РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ И ИСХОДНЫЕ СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ[a]

Рабочие документы

ICP/HBI 014/6	WHO documentation as an important tool of national information policy aiming at effective Czechoslovak participation in the European strategy for health for all, by Jan Peska, M.D.
ICP/HBI 014/7	What is the right database? Online searching of WHO literature in Germany, by Dr Rüdiger Schneemann
ICP/HBI 014/8	Public health documentation in France, and WHO documents, by Professor B. Pissarro
ICP/HBI 014/9	The use of WHO publications in Hungary: situation and problems, by Dr Alexander B. Fedinecz

[a] Копии этих материалов можно получить, обратившись к службе документации здравоохранения, Европейское региональное бюро ВОЗ, 8 Scherfigsvej, DK-2100 Copenhagen Ø.

ICP/HBI 014/10	Analysis of the Italian situation concerning the existence, distribution and availability of WHO publications in the country, by Dr Gabriella Poppi
ICP/HBI 014/11	WHO publications in Norway, by Ms Ellen Juell
ICP/HBI 014/12	A Portuguese contribution for the effectiveness of WHO/Copenhagen publications, by Dr Maria Justina Imperatori
ICP/HBI 014/13	WHO documents and their availability in Sweden, by Mr Arne Jakobsson
ICP/HBI 014/14	Distribution and notification in England of documents originating from the WHO Regional Office for Europe, by Mr T.A. King
ICP/HBI 014/15	Публикации и документы ВОЗ в Советском Союзе как источник здравоохранительной и медико-биологической информации, г-жа Л.М. Рябова
ICP/HBI 014/16	Distribution and utilization of the Regional Office/WHO publications and materials related to the programme "Health for All" in Yugoslavia, by Professor A. Smajkic
ICP/HBI 014/17	The role of the European Association for Health Information and Libraries (EAHIL), by Mrs Ursula Hausen, Acting President

ICP/HBI 014/18	The citation of WHO literature by medical professionals of the former GDR, by Mrs Petra Hummel

Исходные справочные материалы

EUR/RC40/11 + Conf.Doc./8 Rev.1	Европейская информационная стратегия ЗДВ
-	Каталог публикаций Европейского регионального бюро ВОЗ
-	Каталог публикаций штаб-квартиры ВОЗ
-	Перечень документов Регионального бюро
GPC/PDWG	Global Publications Policy Study Report, 1986
EUR/RC35/9	A Regional Publications Policy, 1985

Приложение 3

УЧАСТНИКИ

Временные консультанты

Д-р Metoda Dodiç Fikfak
Institute for Social Medicine and Health Care, Любляна, Словения, Югославия

Д-р Alexander B. Fedinecz
Director-General, National Institute for Medical Information and Library of Medicine, Будапешт, Венгрия

Г-жа Petra Hummel
Technical Assistant, Institut für Wissenschaftsinformation in der Medizin, WHO Collaborating Centre for Health and Biomedical Documentation, Берлин, Германия

Д-р Maria Justina Imperatori
Chief, Divisao de Documentaçao e Divulgaçao, Directorate-General for Primary Health Care, Лиссабон, Португалия

Г-н Arne Jakobsson
Library Director, Swedish Planning and Rationalization Institute for Health and Social Services (SPRI), SPRI Library and Research Report Bank, Стокгольм, Швеция

Г-жа Ellen Juell
Chief Librarian, Directorate of Health, Осло, Норвегия

Г-н T.A. King (Составитель отчета)
Medical Sub-Librarian, Wessex Medical Library, Medical and Biological Sciences Building, University of Southampton, Соединенное Королевство

Проф. U. Laaser
Institut für Dokumentation und Information (IDIS), Sozialmedizin und Oeffentliches Gesundheitswesen, Билефельд, Германия

Д-р Jan Peska
Institute for Medical Information, National Medical Library, Прага, Чехословакия

Проф. B. Pissarro (Вице-председатель)
Centre de Médecine Saint-Antoine, Париж, Франция

Д-р Gabriella Poppi
Chief Librarian, Periodicals Section, Library, Istituto Superiore di Sanita, Рим, Италия

Г-жа Л.М. Рябова
Старший научный сотрудник, Всесоюзный научно-исследовательский институт медицинской и медико-технической информации, ВНИМИ, Москва, СССР

Д-р Rüdiger Schneemann
Head of Department, Technische Universität Berlin, Institut für Krankenhausbau, Dokumentation Krankenhauswesen, Берлин, Германия

Проф. Arif A. Smajkic
Director, University Medical Center Sarajevo, Institute for Social Medicine and Organization of Health, Сараево, Югославия

Проф. Paul Weiss (Председатель)
Director, Institut für Wissenschaftsinformation in der Medizin, WHO Collaborating Centre for Health and Biomedical Documentation, Берлин, Германия

Представители других организаций

Deutsches Institut für Medizinische Dokumentation und Information (DIMDI)

Д-р Rolf Fritz
Президент, Кельн, Германия

Европейская ассоциация по медицинской информации и библиотечному делу (ЕАНИБ)

Г-жа Ursula Hausen
И.О. президента, Ганновер, Германия

Всемирная организация здравоохранения

Европейское региональное бюро

Г-жа Inge Friis
Секретарь, служба документации по здравоохранению

Г-жа Carolyn F. Murphy
Директор, Вспомогательная программа

Г-жа Eva Nielsen
Специалист по информационному обеспечению, служба документации по здравоохранению

Г-жа Monika Wesemann
И.О. административного сотрудника, Публикации и документация

Штаб-квартира

Д-р Deborah Avriel
Руководитель, Бюро библиотечных служб и медицинской литературы

Г-н M. Harriague
Руководитель, Отдел распределения и сбыта